

**VALSTYBINĖ LIETUVIŲ KALBOS KOMISIJA PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS  
SEIMO**

**N U T A R I M A S**  
**DĖL KINŲ KALBOS SKIEMENŲ TARPTAUTINĖS RAŠYBOS LIETUVIŠKOJO  
ATITIKMENS**

1996 m. vasario 8 d. Nr. 52  
Vilnius

Valstybinė lietuvių kalbos komisija n u t a r i a:

1. Patvirtinti kinų kalbos skiemenų tarptautinės rašybos lotyniško pagrindo rašmenimis (*pinyin*) lietuviškąjį atitikmenį.

2. Autentiškas (pateiktas tarptautine rašyba *pinyin*) ir adaptuotas kinų asmenvardžių ir vietovardžių formas vartoti remiantis Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 1984 m. gruodžio 20 d. nutarimu Nr. 10 ir 1985 m. kovo 21 d. nutarimu Nr. 11.

KOMISIJOS PIRMININKO PAVADUOTOJA

D. MIKULĖNIENĖ

---

## Kinų kalbos adaptuotų (sulietuvintų) tikrinių vardų rašymas

Kairiajame stulpelyje pateikiama tarptautinė kinų kalbos skiemenų rašyba lotyniško pagrindo rašmenimis *pinyin*, 1983 metais oficialiai patvirtinta Kinijos Vyriausybės.

Dešiniajame stulpelyje pateikiama atitinkamų skiemenų adaptuota (sulietuvinta) forma.

Lietuviškąjį atitikmenį parengė Vilniaus universiteto Orientalistikos centras.

**P a s t a b o s .** Tiek kiniškas asmens vardas, tiek pavardė rašomi didžiąja raide ir atskiriami vienas nuo kito tarpeliu. Jei vardas, pavardė ar kitas tikrinis pavadinimas susideda iš dviejų arba daugiau skiemenų, tie skiemenys rašomi kartu. Lietuviškos linksnių galūnės dedamos tik prie paskutinio pavardės skiemens, jeigu jis baigiasi priebalse, pvz.: *Vang Džaosianas (Wang Zhaoxian)*. Prie skiemens, kuris baigiasi balse, linksnių galūnės nededamos, pvz.: *Čen Di (Chen Di)*, *Džen Haitao (Zhen Haitao)*, *Laodzi (Laozi)*, *Džong Hai (Zhong Hai)*.

Adaptuotos (sulietuvintos) kinų kalbos tikrinių vardų formos vartotinos populiariuose ir vaikams bei jaunimui skirtuose leidiniuose.

Tarptautine kinų kalbos skiemenų rašyba *pinyin* tikriniai vardai (išskyrus tradicines vietovardžių formas) rašytini mokslinėje literatūroje, reklaminiuose ir informaciniuose leidiniuose.

Adaptuotos ir tarptautine rašyba pateiktos tikrinių vardų formos gali būti rašomos pagrečiui (viena iš jų skliausteliuose).

a a

ai ai

an an

ang ang

ao ao

ba ba

bai bai

ban ban

bang bang

bao bao

bei bei

ben ben

beng beng

bi bi

bian bian

biao biao

bie bie

bin bin

bing bing

bo bo

bu bu

ca ca

cai cai

can can

cang cang

cao cao

ce ce

cen cen

ceng ceng

cha ča

chai čai

chan *čan*  
 chang *čang*  
 chao *čao*  
 che *če*  
 chen *čen*  
 cheng *čeng*  
 chi *či*  
 chong *čong*  
 chou *čou*  
 chu *ču*  
 chuai *čuai*  
 chuan *čuan*  
 chuang *čuang*  
 chui *čui*  
 chun *čun*  
 chuo *čuo*  
 ci *ci*  
 cong *cong*  
 cou *cou*  
 cu *cu*  
 cuan *cuan*  
 cui *cui*  
 cun *cun*  
 cuo *cuo*  
 da *da*  
 dai *dai*  
 dan *dan*  
 dang *dang*  
 dao *dao*  
 de *de*  
 dei *dei*  
 den *den*  
 deng *deng*  
 di *di*  
 dia *dia*  
 dian *dian*  
 diao *diao*  
 die *die*  
 ding *ding*  
 diu *diu*  
 dong *dong*  
 dou *dou*  
 du *du*  
 duan *duan*  
 dui *dui*  
 dun *dun*  
 duo *duo*  
 e *e*  
 ei *ei*  
 en *en*

er *er*  
fa *fa*  
fan *fan*  
fang *fang*  
fei *fei*  
fen *fen*  
feng *feng*  
fo *fo*  
fou *fou*  
fu *fu*  
ga *ga*  
gai *gai*  
gan *gan*  
gang *gang*  
gao *gao*  
ge *ge*  
gei *gei*  
gen *gen*  
geng *geng*  
gong *gong*  
gou *gou*  
gu *gu*  
gua *gua*  
guai *guai*  
guan *guan*  
guang *guang*  
gui *gui*  
gun *gun*  
guo *guo*  
ha *ha*  
hai *hai*  
han *han*  
hang *hang*  
hao *hao*  
he *he*  
hei *hei*  
hen *hen*  
heng *heng*  
hong *hong*  
hou *hou*  
hu *hu*  
hua *hua*  
huai *huai*  
huan *huan*  
huang *huang*  
hui *hui*  
hun *hun*  
huo *huo*  
ji *dzi*  
jia *dzia*

*jian dzian*  
*jiang dziang*  
*jiao dziao*  
*jie dzie*  
*jin dzin*  
*jing dzing*  
*jiong dziong*  
*jiu dziu*  
*ju dziu*  
*juan dziuan*  
*jue dziue*  
*jun dziun*  
*ka ka*  
*kai kai*  
*kan kan*  
*kang kang*  
*kao kao*  
*ke ke*  
*ken ken*  
*keng keng*  
*kong kong*  
*kou kou*  
*ku ku*  
*kua kua*  
*kuai kuai*  
*kuan kuan*  
*kuang kuang*  
*kui kui*  
*kun kun*  
*kuo kuo*  
*la la*  
*lai lai*  
*lan lan*  
*lang lang*  
*lao lao*  
*le le*  
*lei lei*  
*leng leng*  
*li li*  
*lia lia*  
*lian lian*  
*liang liang*  
*liao liao*  
*lie lie*  
*lin lin*  
*ling ling*  
*liu liu*  
*long long*  
*lou lou*  
*lu lu*

*lü liu*  
*luan luan*  
*lüe liue*  
*lun lun*  
*luo luo*  
*ma ma*  
*mai mai*  
*man man*  
*mang mang*  
*mao mao*  
*mei mei*  
*men men*  
*meng meng*  
*mi mi*  
*mian mian*  
*miao miao*  
*mie mie*  
*min min*  
*ming ming*  
*miu miu*  
*mo mo*  
*mou mou*  
*mu mu*  
*na na*  
*nai nai*  
*nan nan*  
*nang nang*  
*nao nao*  
*ne ne*  
*nei nei*  
*nen nen*  
*neng neng*  
*ni ni*  
*nian nian*  
*niang niang*  
*niao niao*  
*nie nie*  
*nin nin*  
*ning ning*  
*niu niu*  
*nong nong*  
*nou nou*  
*nu nu*  
*nü niu*  
*nuan nuan*  
*nüe niue*  
*nuo nuo*  
*ou ou*  
*pa pa*  
*pai pai*

pan *pan*  
 pang *pang*  
 pao *pao*  
 pei *pei*  
 pen *pen*  
 peng *peng*  
 pi *pi*  
 pian *pian*  
 piao *piao*  
 pie *pie*  
 pin *pin*  
 ping *ping*  
 po *po*  
 pou *pou*  
 pu *pu*  
 qi *qi*  
 qia *qia*  
 qian *qian*  
 qiang *qiang*  
 qiao *qiao*  
 qie *qie*  
 qin *qin*  
 qing *qing*  
 qiong *qiong*  
 qiu *qiu*  
 qu *qu*  
 quan *quan*  
 que *que*  
 qun *qun*  
 ran *ran*  
 rang *rang*  
 rao *rao*  
 re *re*  
 ren *ren*  
 reng *reng*  
 ri *ri*  
 rong *rong*  
 rou *rou*  
 ru *ru*  
 ruan *ruan*  
 rui *rui*  
 run *run*  
 ruo *ruo*  
 sa *sa*  
 sai *sai*  
 san *san*  
 sang *sang*  
 sao *sao*  
 se *se*  
 sen *sen*

seng *seng*  
 sha *ša*  
 shai *šai*  
 shan *šan*  
 shang *šang*  
 shao *šao*  
 she *še*  
 shen *šen*  
 sheng *šeng*  
 shi *ši*  
 shou *šou*  
 shu *šu*  
 shua *šua*  
 shuai *šuai*  
 shuan *šuan*  
 shuang *šuang*  
 shui *šui*  
 shun *šun*  
 shuo *šuo*  
 si *si*  
 song *song*  
 sou *sou*  
 su *su*  
 suan *suan*  
 sui *sui*  
 sun *sun*  
 suo *suo*  
 ta *ta*  
 tai *tai*  
 tan *tan*  
 tang *tang*  
 tao *tao*  
 te *te*  
 teng *teng*  
 ti *ti*  
 tian *tian*  
 tiao *tiao*  
 tie *tie*  
 ting *ting*  
 tong *tong*  
 tou *tou*  
 tu *tu*  
 tuan *tuan*  
 tui *tui*  
 tun *tun*  
 tuo *tuo*  
 wa *va*  
 wai *vai*  
 wan *van*  
 wang *vang*

wei *vei*  
 wen *ven*  
 weng *veng*  
 wo *vo*  
 wu *u*  
 xi *si*  
 xia *sia*  
 xian *sian*  
 xiang *siang*  
 xiao *siao*  
 xie *sie*  
 xin *sin*  
 xing *sing*  
 xiong *siong*  
 xiu *siu*  
 xu *siu*  
 xuan *siuan*  
 xue *siue*  
 xun *siun*  
 ya *ja*  
 yan *jan*  
 yang *jang*  
 yao *jao*  
 ye *je*  
 yi *i*  
 yin *in*  
 ying *ing*  
 yong *jong*  
 you *jou*  
 yu *ju*  
 yuan *juan*  
 yue *jue*  
 yun *jun*  
 za *dza*  
 zai *dzai*  
 zan *dzan*  
 zang *dzang*  
 zao *dzao*  
 ze *dze*  
 zei *dzei*  
 zen *dzen*  
 zeng *dzeng*  
 zha *dža*  
 zhai *džai*  
 zhan *džan*  
 zhang *džang*  
 zhao *džao*  
 zhe *dže*  
 zhen *džen*  
 zheng *dženg*

zhi *dži*  
zhong *džong*  
zhou *džou*  
zhu *džu*  
zhua *džua*  
zhuai *džuai*  
zhuan *džuan*  
zhuang *džuang*  
zhui *džui*  
zhun *džun*  
zhuo *džuo*  
zi *dži*  
zong *dzong*  
zou *dzou*  
zu *dzu*  
zuan *dzuan*  
zui *dzui*  
zun *dzun*  
zuo *dzuo*

---